

Agenda Tabakalerako Ekosistema Kulturala

Ecosistema Cultural de Tabakalera
Cultural Ecosystem of Tabakalera



Donostia / San Sebastián tabakalera.eu

EU / ES / EN

2016 / Uztailea / Julio / July

TABAKALERA

KULTURA GARAIKIDEAREN NAZIOARTEKO ZENTROA

CENTRO INTERNACIONAL DE CULTURA CONTEMPORÁNEA

INTERNATIONAL CENTRE FOR CONTEMPORARY CULTURE

Zentroaren udako ordutegia
Horario de verano del centro
Centre opening hours in summer

Astelehenetik asteazkenera /
De lunes a miércoles /
Monday to Wednesday:
08:00 - 22:00

Osteguna / Jueves / Thursday:
08:00 - 23:00

Larunbata / Sábado / Saturday:
10:00 - 24:00

Igandeak eta jaiegunak /
Domingos y festivos /
Sundays and holidays:
10:00 - 22:00

UBIK.
Sorkuntza liburutegia. Ordutegia.
Biblioteca de creación. Horario.
Creation Library. Opening hours.

Asteartetik larunbatera /
De martes a sábado /
Tuesday to Saturday:
10:00 - 14:00, 16:00 - 20:00

Igandeak eta jaiegunak /
Domingos y festivos /
Sundays and holidays:
10:00 - 14:00

+Info
Info@tabakalera.eu
943 11 88 55

Andre zigarrongileak plaza 1,
20012 Donostia / San Sebastián
Gipuzkoa

tabakalera.eu

[t](#) [e](#) [f](#) [v](#) [@](#)

#gozatutabakalera



Astea / Semana / Week (11 > 17)

11 Astelehena
Lunes
Monday

11 > 15
Lantegia / Taller / Workshop
09:00 - 14:00 EU + ES
ANTERZKI - CAMP
📍 El Sekadero

Haurrentzat mikroantzerkia / Microteatro infantil / Micro Theatre for children
17:00, 17:30, 18:00
📍 El Sekadero

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
19:00
18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30, 21:00, 21:30 ES
TOMA EL MIMO Y CORRE
📍 El Sekadero

12 Asteartea
Martes
Tuesday

12 > 14
Lantegia / Taller / Workshop
10:00 - 14:00 EU
HIRIA HACKEATU
Adina / Edad / Age: 12-17
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Hirikilabs

12 > 15
Lantegia / Taller / Workshop
10:30 - 13:30 EU
STOP MOTION-A ERABILIZ ANIMAZIOAN MURGILDU
SUMÉRGETE EN LA ANIMACIÓN UTILIZANDO STOP MOTION
IMMERSE YOURSELF IN ANIMATION USING STOP MOTION
Ibai Aizpurua
Adina / Edad / Age: 10-16
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Ubik, Lantegia

Topaketa / Encuentro / Meeting
11:00 - 12:30 EU + ES
NIK ERE NAHI DUT!
¡YO TAMBIÉN QUIERO!
I ALSO WANT!
Adina / Edad / Age: +50
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Hirikilabs

13 Asteazkena
Miércoles
Wednesday

13 > 15
Lantegia / Taller / Workshop
CAPP LANTEGIA
TALLER CAPP
CAPP WORKSHOP
Jennie Guy
📍 www.tabakalera.eu & 📍

Lantegia / Taller / Workshop
17:30 - 19:00 EU
ASTEAZKENETAN UBIKEN
MIÉRCOLES EN UBIK
WEDNESDAY AT UBIK
Adina / Edad / Age: 6-10
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Ubik, Lantegia

Elkarlana / Colaboración / Collaboration:
Goethe-Institut Madrid, German Films
📍 Zinea / Cine / Cinema



Antzerki Camp, El Sekadero

Proiektuaren aurkezpena + performancea + solasaldia / Presentación de proyecto + performance + charla / Project Presentation + performance + conversation

19:30
METAFORMOSIS
Iratxe Ansa
📍 Z aretoa / Sala Z / Z Hall

14 Osteguna
Jueves
Thursday

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOA / CICLO / SEASON: JAZZINEMA

Born to be blue, Robert Budreau, AEB/EUA/USA, 2015, 97', JBAES/VOSE/OV with Spanish subtitles, DCP.

Estreinaldia / Estreno / Premiere.
Aurkezpena / Presentación / Presentation:
Miguel Martín.
📍 Zinea / Cine / Cinema

Performancea / Performance / Performance

20:30
TABAKALERA TAULARA
CIENCIA FICCIÓN
Cris Blanco
Komisarioa / Comisaria / Curator: *Maia Villot*
📍 Zabalza / Azotea / Attic

15 Ostirala
Viernes
Friday

Topaketa / Encuentro / Meeting
Egun osoan / Todo el día / All day
T-FESTA#03
T-FESTA
📍 Patioa / Patio / Patio

Topaketa / Encuentro / Meeting
Egun osoan / Todo el día / All day
SUMMER LAB
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Hirikilabs

Bisita / Visita / Visit
18:00 - 19:00 ES
19:00 - 20:00 EU
BISITA SOLASALDIK
VISITA DIALOGADA
VISITS IN DIALOGUE
YTO BARRADA
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Topaketa / Encuentro / Meeting
Egun osoan / Todo el día / All day
SUMMER LAB
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Hirikilabs

Zinea / Cine / Cinema
19:00
FOKUA / FOCO / FOCUS: ULRIKE OTTINGER
Sra. Polaraiska

Bere film laburren hautaketa bat / Selección de sus trabajos cortos / Selection of their short works.

Pero... tú ¿eres tú? No, yo soy su.... 2003, 15' 38"

Lady Jibia, 2006, 15' 33"

Sleeping Over Plastic, 2008, 15' 38"

Exhibiton 19, 2009, 9' 33"

Aurkezpena / Presentación / Presentation:
Sra. Polaraiska (Alaitz Arenzana, Maria Ibarretxe)

Elkarlana / Colaboración / Collaboration:
Goethe-Institut Madrid, German Films
📍 Zinea / Cine / Cinema

16 Larunbata
Sábado
Saturday

Topaketa / Encuentro / Meeting
Egun osoan / Todo el día / All day
T-FESTA#03
T-FESTA
📍 Patioa / Patio / Patio

Topaketa / Encuentro / Meeting
Egun osoan / Todo el día / All day
SUMMER LAB
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Hirikilabs

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU / 12:00 - 13:00 ES
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Master Klasa / Master Class / Master Class
11:00 - 13:00
AINHOA PARDO HIP
Hop, funky, jazz
Adina / Edad / Age: +12
www.kutxa.eu.s + info
📍 Kutxa Kultur Plaza

Zine solasaldiak / Diálogos de cine / Cinema dialogues
18:00
FOKUA / FOCO / FOCUS: ULRIKE OTTINGER

ZINE SOLASALDIK / DIÁLOGOS DE CINE / CINEMA DIALOGUES:
SRA. POLAROISKA - ULRIKE OTTINGER

Elkarlana / Colaboración / Collaboration:
Goethe-Institut Madrid, German Films
📍 Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Zinea / Cine / Cinema
20:00
FOKUA / FOCO / FOCUS: ULRIKE OTTINGER

Chamisso Schatten
1. kapitulua / Capítulo / Chapter:

Alaska y las islas Aleutian, Alemania / Germany, 2016, 193', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles, DCP.

Aurkezpena / Presentación / Presentation:
Ulrike Ottinger

Elkarlana / Colaboración / Collaboration:
Goethe-Institut Madrid, German Films
📍 Zinea / Cine / Cinema

Ikuskizuna / Espectáculo / Show

20:30
UD-HA!! PROGRAMA
📍 Zabalza / Azotea / Attic

Zinea / Cine / Cinema

Astea / Semana / Week (18 > 24)

18 Astelehena
Lunes
Monday

18 > 22
Lantegia / Taller / Workshop
09:00 - 14:00 EU + ES
ANTERZKI - CAMP
El Sekadero

19 Asteartea
Martes
Tuesday

19 > 22
Lantegia / Taller / Workshop
10:30 - 13:30 EU
BIDEOJOKO SORKUNTZARA
HURBILTZEN: GARAPENAREN OINARRIAK
APROXIMACIÓN A LA CREACIÓN DEL VIDEOJUEGO: DESARROLLO BÁSICO
FIRST APPROACH TO CREATING A VIDEO GAME: BASIC DEVELOPMENT
Egoitz Eguiazabal
Adina / Edad / Age: +15
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Ubik, Lantegia

17 Igandea
Domingo
Sunday

Topaketa / Encuentro / Meeting
Egun osoan / Todo el día / All day
T-FESTA#03
T-FESTA
📍 Patioa / Patio / Patio

Topaketa / Encuentro / Meeting
Egun osoan / Todo el día / All day
SUMMER LAB
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Hirikilabs

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
11:00 EU
KAMALEOIAK GARAI TALERRA 5-99
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
12:00 - 13:30
MISTERIOZKO ISTORIO PARTEKATUAK
MISTERIOSAS HISTORIAS COMPARTIDAS
SHARED MYSTERY STORIES
📍 943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eu.s + info
📍 Kutxa Kultur Arteguna

Musika / Música / Music
13:00
MUSIC & APERO
UD-HA!! PROGRAMA
📍 Zabalza / Azotea / Attic

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits

18:30 EU / 19:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK.
XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS.
El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES.
The 20th Century in the Kutxa
Collection.
📍 943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eu.s + info
📍 Kutxa Kultur Arteguna

Zinea / Cine / Cinema
19:00
FOKUA / FOCO / FOCUS: ULRIKE OTTINGER

22 Ostirala
Viernes
Friday

Zinea / Cine / Cinema
19:00
FOKUA / FOCO / FOCUS: ULRIKE OTTINGER

Chamisso Schatten
2. kapitulua / Capítulo / Chapter:
Chukotka, Alemania / Germany, 2016, 192', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles, DCP.

Aurkezpena / Presentación / Presentation:
Ulrike Ottinger

Elkarlana / Colaboración / Collaboration:
Goethe-Institut Madrid, German Films
📍 Zinea / Cine / Cinema

Zinea / Cine / Cinema

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 ES
HIRIKIKAS
HIRITAR SENSOREAK
SENSORES CIUDADANOS
CITIZEN SENSORS
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

20 Asteazkena
Miércoles
Wednesday

Lantegia / Taller / Workshop
17:30 - 19:00 EU
ASTEAZKENETAN UBIKEN
MIÉRCOLES EN UBIK
WEDNESDAY AT UBIK
Adina / Edad / Age: 6-10
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Ubik, Lantegia

Aurkezpena / Presentación / Presentation
18:00
Entzumenaren behatokia
Observatorio de la escucha
Listening observatory

EGONALDIAN GARATUTAKO PROIEKTUAREN AURKEZPENA
PRESENTACIÓN DEL PROYECTO REALIZADO EN RESIDENCIA
PRESENTATION OF THE WORK DEVELOPED DURING THE RESIDENCE
Jaume Ferrer
📍 Lantegia / Taller / Workshop

21 Osteguna
Jueves
Thursday

Lantegi-kontzertua / Concierto-taller / Concert-workshop
17:00-19:00 EU
MUSIKA BIZI NAHI DUGU!
QUEREMOS VIVIR LA MÚSICA
WE WANT TO LIVE THE MUSIC
KAMALEOIAK GARAI PROGRAMA 5-99

21 > 23
Lantegi-kontzertua / Concierto-taller / Concert-workshop
17:00-19:00 EU
MUSIKA BIZI NAHI DUGU!
QUEREMOS VIVIR LA MÚSICA
WE WANT TO LIVE THE MUSIC
KAMALEOIAK GARAI PROGRAMA 5-99
Mursego
Adina / Edad / Age: 3-6
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Elkarlana / Colaboración / Collaboration:
Txiki jazz
📍 Zabalza / Azotea / Attic

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOA / CICLO / SEASON: JAZZINEMA

Urkamendirako igogailua -Ascenseur pour l'échafaud-, Louis Malle, Frantzia / Francia / France, 1957,91', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles, DCP.
📍 Zinea / Cine / Cinema

Performancea / Performance / Performance
20:30
TABAKALERA TAULARA
ARBUSTO ARDIENTE
Amaita Urria
Komisarioa / Comisaria / Curator: *Maia Villot*
📍 Zabalza / Azotea / Attic

22 Ostirala
Viernes
Friday

Bisita / Visita / Visit
18:00 - 19:00 ES
19:00 - 20:00 EU
BISITA SOLASALDIK
VISITA DIALOGADA
VISITS IN DIALOGUE
YTO BARRADA
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
19:00, 19:30, 20:00, 20:30 ES
CASA TOMADA
📍 El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
18:30 EU / 19:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK.
XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS.
El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES.
The 20th Century in the Kutxa
Collection
📍 943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eu.s + info
📍 Kutxa Kultur Arteguna

Musika / Música / Music
13:00
MUSIC & APERO
UD-HA!! PROGRAMA
📍 Zabalza / Azotea / Attic

23 Larunbata
Sábado
Saturday

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EN / 12:00 - 13:00 ES
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Informazio puntua / Punto de información/ Info point

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
11:00 - 13:00 EU
JOLABS
DENONTZAT JOSTAGARRIA
JUGABLE PARA TODOS
PLAYABLE FOR ALL
Maushaus
Adina / Edad / Age: 5-12
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Hirikilabs

Ikuskizuna / Espectáculo / Show
18:00
MUSIKA BIZI NAHI DUGU!
QUEREMOS VIVIR LA MÚSICA
WE WANT TO LIVE THE MUSIC
KAMALEOIAK GARAI PROGRAMA 5-99
Mursego
Haur eta helduentzat / para pñeños/as y mayores / For children and adults.
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Elkarlana / Colaboración / Collaboration:
Txiki jazz
📍 Zabalza / Azotea / Attic

Zinea / Cine / Cinema
19:00
FOKUA / FOCO / FOCUS: ULRIKE OTTINGER

Chamisso Schatten
3. kapitulua / Capítulo / Chapter:

Chukotka y las islas Wrangel, Alemania / Germany, 2016, 155', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles, DCP.
Elkarlana / Colaboración / Collaboration:
Goethe-Institut Madrid, German Films
📍 Zinea / Cine / Cinema

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
19:00, 19:30, 20:00, 20:30 ES
CASA TOMADA
📍 El Sekadero

Ikuskizuna / Espectáculo / Show
20:30
UD-HA!! PROGRAMA
📍 Zabalza / Azotea / Attic

24 Igandea
Domingo
Sunday

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
12:00 - 13:30
MISTERIOZKO ISTORIO PARTEKATUAK
MISTERIOSAS HISTORIAS COMPARTIDAS
SHARED MYSTERY STORIES
📍 943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eu.s + info
📍 Kutxa Kultur Arteguna

Musika / Música / Music
13:00
MUSIC & APERO
UD-HA!! PROGRAMA
📍 Zabalza / Azotea / Attic

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
18:30 EU / 19:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK.
XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS.
El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES.
The 20th Century in the Kutxa
Collection
📍 943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eu.s + info
📍 Kutxa Kultur Arteguna

Zinea / Cine / Cinema
19:00
FOKUA / FOCO / FOCUS: ULRIKE OTTINGER

Chamisso Schatten
4. kapitulua / Capítulo / Chapter:

Kamchatka y la isla de Bering, Alemania / Germany, 2016, 174', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles, DCP.
Elkarlana / Colaboración / Collaboration:
Goethe-Institut Madrid, German Films
📍 Zinea / Cine / Cinema

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
19:00, 19:30, 20:00, 20:30 ES
CASA TOMADA
📍 El Sekadero

Astea / Semana / Week (25> 31)

25 Astelehena
Lunes
Monday

25 > 29
Lantegia / Taller / Workshop
09:00 - 14:00 EU + ES
ANTERZKI - CAMP
📍 El Sekadero

26 Asteartea
Martes
Tuesday

26 > 29
Lantegia / Taller / Workshop
10:30 - 13:30 EU
BLUTUBOT TELEGITATUA ERAIKI: ROBOTIKA LANTEGIA
CONSTRUYE BLUTUBOT TELETRIGIDO: TALLER DE ROBÓTICA
BUILD YOUR OWN REMOTELY CONTROLLED BLUTUBOT: ROBOTICS WORKSHOP
Iniigo Otxotorena
Adina / Edad / Age: 12-16
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Ubik, Lantegia

Antzerkia / Teatro / Theatre
19:30
MUYER DEL CASTAÑAL
Sarrera doan / Entrada libre / Free entry
www.kutxa.eu.s + info
📍 Kutxa Kultur Plaza

Topaketa / Encuentro / Meeting
11:00 - 12:30 EU + ES
NIK ERE NAHI DUT!
¡YO TAMBIÉN QUIERO!
I ALSO WANT!
Adina / Edad / Age: +50
📍 www.tabakalera.eu & 📍 Ubik, Bideo-joko txokoa

Ikuskizuna / Espectáculo / Show
20:30
UD-HA!! PROGRAMA
📍 Zabalza / Azotea / Attic

27 Asteazkena
Miércoles
Wednesday

Lantegia / Taller / Workshop
17:30 - 19:00 EU
ASTEAZKENETAN UBIKEN
MIÉRCOLES EN UBIK
WEDNESDAY AT UBIK
Adina / Edad / Age: 6-10
📍 www.tabakalera.eu &

